

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 17 (1970)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Aufbau und guter Wille = Organisation et bonne volonté  
**Autor:** König, Walter

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Aufbau und guter Wille

Allen, die sich in Bund, Kantonen, Gemeinden, Betrieben, Verbänden und Vereinen im abgelaufenen Jahr am weiteren Aufbau des Zivilschutzes beteiligt haben, möchten wir bestens danken. Es war ein arbeitsreiches Jahr mit gewissen Enttäuschungen, wie sie beim Aufbau einer neuen Organisation der Natur der Sache nach nicht zu vermeiden sind, aber auch mit schönen Erfolgen, die den Zivilschutz ein gutes Stück voran gebracht haben.

Wir wissen, dass der Zivilschutz in den Kantonen und hier innerhalb der Gemeinden und Betriebe nicht überall gleich stark wächst. Das liegt einerseits daran, dass er im Gegensatz zur Armee nach Verfassung und Gesetz föderalistisch aufzubauen ist, und andererseits in der Tatsache, dass die Kantone, Gemeinden und Betriebe ungleiche finanzielle Lasten zu tragen haben, aber auch über ganz ungleiche Möglichkeiten verfügen. Wir zweifeln nicht am guten Willen aller Beteiligten für die Förderung dieser im Interesse der Bevölkerung liegenden guten Sache, das heisst für die vorbeugenden baulichen Massnahmen sowie für die Hilfs-, Rettungs- und Betreuungsvorkehrungen gegenüber der Bevölkerung in Katastrophen- oder Kriegszeiten. Das Grosse und Schöne des Zivilschutzes besteht darin, dass letztlich seine Tätigkeit und Zielsetzung dem Gebot der Nächstenliebe Ausdruck verleiht, ganz ähnlich wie der Rotkreuzgedanke.

Für die 1970 zurückzulegende Wegstrecke möchten wir einige Sätze aus dem bundesrätlichen Bericht an die Bundesversammlung über die Richtlinien für die Regierungspolitik 1968—1972 zitieren, die für

## Organisation et bonne volonté

Nous remercions beaucoup tous ceux qui, au cours de l'année écoulée, ont participé au développement de l'organisation de la protection civile à la Confédération, dans les cantons, communes, établissements, associations et groupements. Ce fut une année laborieuse au cours de laquelle nous avons connu certaines déceptions inévitables quand, de par la nature des choses, on met sur pied une nouvelle organisation, mais nous avons enregistré aussi de beaux succès qui ont fait faire à la protection civile un bond en avant.

Nous n'ignorons pas le fait que la protection civile ne connaît pas partout les mêmes progrès dans les cantons et ici au sein des communes et des établissements. D'une part, cela tient à ceci: au contraire de l'armée, la protection civile doit être organisée sur un plan fédéraliste en vertu de la constitution et de la loi; d'autre part, cela est imputable au fait que les cantons, communes et établissements doivent supporter des charges financières inégales, mais disposent aussi de moyens totalement inégaux. Nous ne doutons pas de la bonne volonté de tous ceux qui contribuent à encourager cette bonne cause dans l'intérêt de la population, c'est-à-dire à appliquer les mesures préventives de construction, ainsi qu'à prendre les précautions pour porter secours aux victimes, sauver et assister les sinistrés lors de catastrophes ou en temps de guerre. La grandeur et la beauté de la protection civile consistent, en fin de compte, en son activité et dans ses objectifs qui expriment le commandement en l'amour du prochain, tout comme le veut l'idée de la Croix-Rouge.

Pour la voie à parcourir en 1970, nous nous permettons de citer quelques phrases du rapport du Conseil

Presse- und Redaktionskommission des SBZ.  
Präsident: Dr. Egon Isler, Frauenfeld. Redaktion:  
Herbert Alboth, Bern. Inserate und Korrespondenzen sind an die Redaktion, Schwarztorstr. 56, 3007 Bern, Telefon (031) 25 65 81, zu richten.  
Jährlich zwölfmal erscheinend.

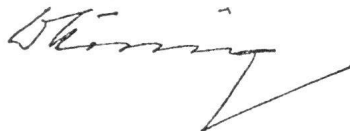
Jahresabonnement für Nichtmitglieder Fr. 12.—  
(Schweiz). Ausland Fr. 16.—. Einzelnummer  
Fr. 1.—. Nachdruck unter Quellenangabe gestattet. Druck: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2.

### Inhaltsverzeichnis der Nummer 1/70

Aufbau und guter Wille — Organisation et bonne volonté . . . . .	1
Am Zivilverteidigungsbuch entladen sich gewaltige Affekte . . . . .	3
Nouvelles des villes et cantons romands . . . . .	6
Die völkerrechtlichen und landesrechtlichen Grundlagen des Kulturgüterschutzes — Uebersicht der Obliegenheiten . . . . .	7
Ernährung der Bevölkerung in Notzeiten . . . . .	9
Strahlenschutz-Leistungsabzeichen in Oesterreich . . . . .	10
Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet . . . . .	11
L'Office fédéral de la protection civile communique . . . . .	11
L'Ufficio federale della protezione civile comunica . . . . .	11

uns als Richtschnur gelten: «Besonderer und verstärkter Vorkehrungen bedürfen die Aufklärung der Bevölkerung über die Notwendigkeit des Zivilschutzes und über die für die Bereitschaft erforderlichen Massnahmen. Parallel zu dieser Aufklärung wird die Verstärkung der Bereitschaft auf allen Gebieten des Zivilschutzes, vor allem auch bei den Bauten, erfolgen. Im Zusammenhang mit dem Ausbau des Zivilschutzes prüfen wir auch die Schaffung einer wirksamen Katastrophenhilfe für Friedenszeiten.»

Mögen allen, die sich mit dem Zivilschutz im kommenden Jahr zu befassen haben, Erfolge beschieden sein.




Walter König  
Direktor des Bundesamtes  
für Zivilschutz

fédéral à l'Assemblée fédérale concernant les grandes lignes de la politique gouvernementale pendant la législature 1968 à 1972, phrases qui nous serviront de ligne de conduite: «Relevons que l'information visant à convaincre la population de la nécessité de la protection civile doit être renforcée; elle doit mieux être préparée à se conformer aux mesures que cette protection appelle. Cette campagne d'information aura pour corollaire un renforcement de l'effort visant à promouvoir la préparation dans tous les domaines de la protection civile, avant tout en ce qui concerne l'équipement des bâtiments. En liaison avec le renforcement de la protection civile, nous étudions la mise sur pied d'un organisme efficace d'aide lors de catastrophes qui surviennent en temps de paix.»

Puissent des succès couronner les efforts de tous ceux qui sont appelés à se consacrer à la protection civile tout au long de cette nouvelle année.

Walter König  
Directeur  
de l'Office fédéral  
de la protection civile



## Basler Messekalender 1970



SWISSPACK 70 C

3.-7. 3. 1970

Internationale Verpackungsmesse  
Salon international de l'emballage



Internationale Kunstmesse  
Salon International d'Art

11.-22. 6. 1970

1. Veranstaltung: Kunst des  
20. Jahrhunderts, Kunstbücher  
1<sup>re</sup> manifestation: Art du XX<sup>e</sup> siècle,  
livres d'art



54. Schweizer Mustermesse  
54<sup>e</sup> Foire Suisse d'Echantillons

11.-21. 4. 1970

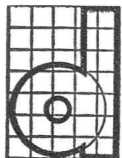
Inland- und Exportmesse  
der Schweizerischen Industrie  
Foire pour l'exportation des  
produits suisses



Interferex 70

6.-8. 9. 1970

6. Internationale Fachmesse  
für Eisenwaren, Werkzeuge und  
Haushaltartikel  
6<sup>e</sup> Exposition internationale  
spécialisée en quincaillerie,  
outillage et arts ménagers



Didacta 70 C

28. 5.-  
1. 6. 1970

10. Europäische Lehrmittelmesse  
10<sup>e</sup> Foire Européenne du Matériel  
Didactique

Auskunft Renseignements  
Schweizer Mustermesse, Sekretariat Fachmessen,  
Postfach, 4000 Basel 21/Schweiz  
Tel. 061 32 38 50, Telex 62 685 fails ch

Unterkunft Logements  
Quartierbüro für Kongresse und Messen  
Postfach, 4000 Basel 21/Schweiz  
Tel. 061 32 72 72, Telex 62 982 lits ch

C = mit Kongress avec congrès

### Hinweis zur Zentralschweizerischen Zivilschutzschau 1969, Luzern

Anlässlich der Zivilschutz-Ausstellung in Luzern zeigte die Firma E. Weber & Cie. AG, Zürich, ihr breites Sortiment an Einweggeschirr. Die Besucher konnten mittels Bestellkarte gratis Muster anfordern. Am Schluss der Ausstellung ist leider von unbekannter Seite diverses Standmaterial, so auch der Briefkasten mit einer unbekanntenen Anzahl Musterbestellungen, entwendet worden. Alle Interessenten seien deshalb auf das Inserat auf Seite 5 hingewiesen mit der Bitte, erneut Gratismuster anzufordern.